

Bela sâm, bela, junače

Rhodopen

1. Bela sâm, bela, junače,
cela sâm sveta jogrela.
2. Edin be Karlâk ostanal
i toj ne šteše ostana.
3. I toj ne šteše ostana,
am beše v mogla jutonal.
4. V moglona ništo nemaše,
sal edna rusa devojka.
5. Sal edna rusa devojka,
i edno vaklo ovčarče.
6. S kavalon sviri, govori:
"Ženena li si , ne si li?"
7. "Ne sam ženena, glavena,
am tebe misle da zjomam".

1. Weiß bin ich, weiß, Held, ich habe die ganze Welt erhellt.

2. Bis auf den Karlâk (hoher Berg in den Rhodopen),

3. denn er versank im Nebel.

4. Im Nebel gab es nichts, außer einem blonden Mädchen.

5. Nur ein blondes Mädchen und ein schwarzäugiger Schäfer.

6. Er spielte auf der Kaval und sprach: 'Bist du verheiratet oder nicht?'

7. "Ich bin nicht verheiratet. Ich dachte daran, dich zu nehmen."